

Такой близкий всем Шекспир

За рубежом: 1996 — 6-13 дек. (№ 49) — с. 79-15

«ФИГАРО», ПАРИЖ.

РАЗНЫЕ по своему темпераменту и обладающие различными точками зрения на произведения великого английского классика Шекспира Иэн Маккеллен — известный шекспировский актер — и английский постановщик Ричард Лонкрейн создали фильм по мотивам трагедии «Ричард III», действие которого происходит в 30-е годы нашего столетия. Маккеллен хорошо знает свою роль. Он, начиная с 1990 года, часто играл Ричарда на театральной сцене. Лонкрейн же имел о Шекспире весьма отдаленное представление, хотя и родился в актерской семье. Еще в детстве ему привили лишь отвращение к этому классiku с грубым

языком. Его путь к пониманию шекспировских произведений оказался извилистым и долгим — художественная школа, занятия скульптурой, рекламное дело, курсы по дизайну, съемки документальных и художественных фильмов на телевидении. Наконец, настало время, когда Лонкрейн обратился к драматургии великого англичанина. Теперь он может с полным основанием говорить о своем отношении к Шекспиру.

— **Что объединило Иэна Маккеллена и вас?**

— Иэн мечтал сделать Шекспира доступным широкой публике, а из его трагедии «Ричард III» — популярный фильм, который с большим успехом мог бы пройти в Европе. Режиссером, подходящим для этого предприятия, он выбрал меня, наверное потому, что я



был одним из тех, кто с неприязнью относился к великому Вилли. И он заинтересовал меня. Я прочел сценарий, написанный Маккелленом. Текст больше годился для театральной постановки. И мы начали

переписывать его. Иэн и я поразному подходили к этой работе, но у нас было общее желание сохранить настоящего Шекспира, ведь именно он является автором «Ричарда III».

— **Вы говорили, что язык Шекспира стал для вас серьезным препятствием для понимания его произведений. Но в фильме герои говорят именно на языке классика. Неужели вы изменили свое отношение?**

— Все дело в том, что нам хотелось, чтобы люди слышали текст таким, какой он есть. Правда, мы внесли некоторые изменения в него. По-моему, более доступным язык Шекспира становится тогда, когда актеры произносят слова естественно, без театральных эффектов. Также большое внимание мы уделяли самому действию, которое сопровождало диалоги. Чем динамичнее действие, тем легче воспринимается текст.

— **А что, по-вашему, делает популярным это произведение английского драматурга?**

— Трагедия «Ричард III» всегда была одним из известнейших произведений Шекспира. Думаю, из-за того, что в ней нашли свое отражение все человеческие чувства. Однако самым притягательным, по-моему, можно считать то, как здесь трактуется такое понятие, как зло. Оно, словно змея, гипнотизирует и притягивает. Все время спрашиваешь себя, почему, почему такой талант, такой ум и обаяние служат злу. Я согласен с мнением, что Ричард III стал тираном из-за того, что он был любимым ребенком и не получал в детстве достаточно тепла и ласки. Но тиранами не рождаются. Для меня самого нет ничего хуже отсутствия любви. В этом заключается живое сердце пьесы. Именно это делает ее такой близкой нам, живущим в обществе, где любовь, как и мудрость, не передается по наследству.